

SÉANCE DU MARDI 10 OCTOBRE 1995

VERGADERING VAN DINSDAG 10 OKTOBER 1995

SOMMAIRE :

INHOUDSOPGAVE :

COMMUNICATIONS :

Pages 72 et 82.

1. Démission et nomination de membres du Gouvernement.
2. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
3. Parlement européen.
4. Cour d'arbitrage.
5. Conseil central de l'économie.
6. Société nationale des chemins de fer belges.
7. Office national du Dueroire.
8. Commission nationale permanente du Pacte culturel.
9. Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.
10. Commission parlementaire de concertation.
11. Commission de la protection de la vie privée.
12. Contrôle des mutualités et des unions nationales des mutualités.
13. Collège de recrutement des magistrats.
14. Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 1995-1996 :

Page 77.

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF :

Page 77.

ALLOCUTION DE M. LE PRÉSIDENT :

Page 78.

HOMMAGE À LA MÉMOIRE DE M. JEAN GOL, MINISTRE D'ÉTAT :

Orateurs : M. le Président, M. Dehaene, Premier ministre, p. 79.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

MEDEDELINGEN :

Bladzijden 72 en 82.

1. Ontslag en benoeming van regeringsleden.
2. *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft.*
3. Europees Parlement.
4. Arbitragehof.
5. Centrale Raad voor het bedrijfsleven.
6. Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.
7. Nationale Delcrederedienst.
8. Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.
9. Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.
10. Parlementaire overlegcommissie.
11. Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.
12. Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.
13. Wervingscollege der magistraten.
14. Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten.

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 1995-1996 :

Bladzijde 77.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU :

Bladzijde 77.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER :

Bladzijde 78.

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN DE HEER JEAN GOL, MINISTER VAN STAAT :

Sprekers : de Voorzitter, de heer Dehaene, Eerste minister, blz. 79.

3 feuilles/vellen

10

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS :

Page 80.

COMPOSITION DE COMMISSIONS :

Page 80.

BUREAUX DES COMMISSIONS :

Page 81.

DÉMISSION D'UN SÉNATEUR :

Page 81.

ORDRE DES TRAVAUX :

Page 81.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 83.

M. Foret. — Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

M. Vandenbroeke :

- a) Proposition de loi accordant aux travailleurs salariés un congé extraordinaire en vue de veiller sur leur enfant malade;
- b) Proposition de loi abaissant l'âge de la pension des mères occupant un emploi et ayant une carrière professionnelle.

M. Loones :

- a) Proposition de loi modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992;
- b) Proposition de loi complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;
- c) Proposition de loi complétant le Code d'instruction criminelle;
- d) Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire;
- e) Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne les pensions alimentaires;
- f) Proposition de loi modifiant l'article 56 de la loi électorale communale;
- g) Proposition de loi modifiant les articles 17 et 106 de la nouvelle loi communale;
- h) Proposition de loi modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- i) Proposition de loi modifiant l'article 47 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- j) Proposition de loi concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique;
- k) Proposition de loi insérant la demande de séjour exceptionnel sur le territoire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN :

Bladzijde 80.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES :

Bladzijde 80.

BUREAUS VAN DE COMMISSIES :

Bladzijde 81.

ONTSLAG VAN EEN SENATOR :

Bladzijde 81.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijde 81.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 83.

De heer Foret. — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

De heer Vandenbroeke :

- a) Wetsvoorstel waarbij aan de werknemers een buitengewoon verlof wordt toegekend voor het oppassen van hun ziek kind;
- b) Wetsvoorstel tot verlaging van de pensioenleeftijd voor werkende moeders met een beroepsloopbaan.

De heer Loones :

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;
- b) Wetsvoorstel tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering;
- c) Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van strafvordering;
- d) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds;
- e) Wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met het onderhoudsgeld;
- f) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet;
- g) Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 17 en 106 van de nieuwe gemeentewet;
- h) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- i) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 47 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- j) Wetsvoorstel betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen;
- k) Wetsvoorstel houdende invoeging van de aanvraag tot uitzonderlijk verblijf op het grondgebied in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

- l) Proposition de loi relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;
- m) Proposition de loi sanctionnant les transfuges parlementaires;
- n) Proposition de loi modifiant la procédure d'élection et de nomination du bourgmestre;
- o) Proposition de loi tendant à revaloriser la fonction de président du conseil communal;
- p) Proposition de loi attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives;
- q) Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et instaurant le vote panaché;
- r) Proposition de loi insérant un article 59bis dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- s) Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- t) Proposition de loi réglementant la situation juridique, et en particulier le statut pécunier et les indemnités des bourgmestres, échevins et conseillers communaux.

M. Anciaux :

- a) Proposition de loi réglementant l'implantation d'établissements pratiquant le commerce du sexe;
- b) Proposition de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes;
- c) Proposition de loi modifiant les articles 335 et 358 du Code civil en ce qui concerne les effets de la filiation et de l'adoption.

M. Monfils. — Proposition de loi réprimant les faits d'obstruction à l'application de la loi relative à l'interruption volontaire de grossesse.

M. Verreycken :

- a) Proposition de loi instaurant un droit à consultation des dossiers de la Sûreté de l'État;
- b) Proposition de loi modifiant diverses lois électorales en vue de permettre de réprimer la mystification de l'électorat;
- c) Proposition de loi reconnaissant la personnalité juridique aux syndicats;
- d) Proposition de loi instaurant un jour férié payé le 11 juillet;
- e) Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste;
- f) Proposition de loi accordant l'amnistie aux victimes de la répression.

M. Boutmans :

- a) Proposition de loi modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;
- b) Proposition de loi abrogeant le régime spécial de détention préventive en matière de douanes et accises;
- c) Proposition de loi modifiant l'article 136 du Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la condamnation d'office aux dommages-intérêts.

- l) Wetsvoorstel betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;
- m) Wetsvoorstel ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden;
- n) Wetsvoorstel houdende wijziging van de procedure tot verkiezing en benoeming van de burgemeester;
- o) Wetsvoorstel houdende het herwaarderen van de functie van voorzitter van de gemeenteraad;
- p) Wetsvoorstel houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers;
- q) Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en tot invoering van het bont stemmen;
- r) Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 59bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- s) Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;
- t) Wetsvoorstel tot regeling van de rechtspositie, inzonderheid de bezoldigingsregeling en de vergoedingen van de burgemeesters, de schepenen en de gemeenteraadsleden.

De heer Anciaux :

- a) Wetsvoorstel tot regeling van de vestiging van eroshuizen;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie.

De heer Monfils. — Wetsvoorstel tot bestraffing van feiten die ertoe strekken de toepassing van de wet betreffende de zwangerschapsafbreking te belemmeren.

De heer Verreycken :

- a) Wetsvoorstel tot instelling van een inzagerecht in dossiers van de Staatsveiligheid;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende kieswetten teneinde de bestraffing van kiezersbedrog mogelijk te maken;
- c) Wetsvoorstel tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan vakbonden;
- d) Wetsvoorstel tot invoering van een betaalde feestdag op 11 juli;
- e) Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts;
- f) Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van amnestie aan repressieslachtoffers.

De heer Boutmans :

- a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;
- b) Wetsvoorstel tot afschaffing van het bijzonder stelsel van voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 136 van het Wetboek van strafvordering inzake ambtshalve veroordeling tot schadevergoeding.

Mme Maximus. — Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

M. Van Hauthem. — Proposition de loi relative à l'emploi des langues sur les cartes d'identité.

M. Chantraine. — Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

M. Goovaerts :

- a) Proposition de loi portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du royaume;
- b) Proposition de loi sanctionnant les compagnies d'aviation et les pilotes d'avion ne respectant pas les règles et procédures de la navigation aérienne;
- c) Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1989 fixant les redevances dues pour l'utilisation de l'aéroport de Bruxelles-National.

M. Lallemand :

- a) Proposition de loi relative à la répression de la corruption;
- b) Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne le régime du divorce et de la séparation de corps en droit international privé, et abrogeant la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger;
- c) Proposition de loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion;
- d) Proposition de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

MM. Lallemand et Erdman. — Proposition de loi visant à prévenir et limiter le surendettement.

MM. Boutmans et Jonckheer. — Proposition de loi concernant le contrat de vie commune.

MM. Monfils et Foret :

- a) Proposition de loi portant des mesures de promotion de l'emploi pour les sportifs de haut niveau;
- b) Proposition de loi relative à la création du Comité supérieur des sports.

Mme Delcourt-Pêtre. — Proposition de loi modifiant l'article 12 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère.

M. Verreycken. — Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge en vue d'y insérer une condition de connaissances linguistiques.

MM. Verreycken et Buelens. — Proposition de loi insérant un article 383bis dans le Code pénal et un article 82bis dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, en vue de réprimer la production, la diffusion et la détention d'images ressortissant à la pornographie infantine.

M. Loones. — Proposition de résolution relative à la représentation de la Belgique et de ses États fédérés au sein de l'Union européenne.

Mevrouw Maximus. — Wetsvoorstel tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971.

De heer Van Hauthem. — Wetsvoorstel inzake het taalgebruik op de identiteitskaarten.

De heer Chantraine. — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

De heer Goovaerts :

- a) Wetsvoorstel houdende verbod tot vliegen boven bepaalde gedeelten van het grondgebied van het rijk;
- b) Wetsvoorstel tot invoering van strafbepalingen voor luchtvaartmaatschappijen en vliegtuigpiloten die de vluchtreglementering en -procedures niet in acht nemen;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd voor het gebruik van de luchthaven Brussel-Nationaal.

De heer Lallemand :

- a) Wetsvoorstel betreffende de bestraffing van corruptie;
- b) Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de regeling van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed in het internationaal privaatrecht en tot opheffing van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is;
- c) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 december 1975 betreffende de goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting;
- d) Wetsvoorstel strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

De heren Lallemand en Erdman. — Wetsvoorstel ter voorkoming en beperking van schuldenoverlast.

De heren Boutmans en Jonckheer. — Wetsvoorstel betreffende het samenlevingscontract.

De heren Monfils en Foret :

- a) Wetsvoorstel houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid voor topsporters;
- b) Wetsvoorstel houdende instelling van een Hoog Comité voor de sport.

Mevrouw Delcourt-Pêtre. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit.

De heer Verreycken. — Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, strekkende tot de invoering van een vereiste taalkennis.

De heren Verreycken en Buelens. — Wetsvoorstel houdende invoering van een artikel 383bis in het Strafwetboek en van een artikel 82bis in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, met het oog op het bestraffen van de aanmaak, de verspreiding en het bezit van kinderpornografische voorstellingen.

De heer Loones. — Voorstel van resolutie met betrekking tot de vertegenwoordiging van België en zijn deelstaten in de Europese Unie.

M. Verreycken. — Proposition de résolution concernant la suppression finale des cabinets ministériels.

MM. Verreycken et Ceder. — Proposition de résolution relative aux droits et aux devoirs des journalistes.

M. Anciaux. — Proposition de résolution relative à l'organisation à Bruxelles du seizième salon des armements de technique de pointe par l'AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association).

MM. Lallemand et Erdman. — Proposition de résolution relative à la journée commémorative du génocide perpétré par l'Allemagne nazie.

M. Loones. — Proposition de loi spéciale abrogeant l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Mmes de Bethune et Delcourt-Pêtre. — Proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article *77bis*, instituant un Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

De heer Verreycken. — Voorstel van resolutie betreffende de uiteindelijke afschaffing van de ministeriële kabinetten.

De heren Verreycken en Ceder. — Voorstel van resolutie inzake de journalistieke rechten en plichten.

De heer Anciaux. — Voorstel van resolutie betreffende de organisatie te Brussel van de zestiende hoogtechnologische wapenbeurs AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association).

De heren Lallemand en Erdman. — Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een dag ter herdenking van de door nazi-Duitsland gepleegde genocide.

De heer Loones. — Voorstel van bijzondere wet tot opheffing van artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

De dames de Bethune en Delcourt-Pêtre. — Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel *77bis*, houdende oprichting van een Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

PRÉSIDENCE DE **M. SWAELEN**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER SWAELEN**, VOORZITTER

MM. Ceder et Van Hauthem, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Ceder en Van Hauthem, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

MEDEDELINGEN

Ontslag en benoeming van regeringsleden

COMMUNICATIONS

Démission et nomination de membres du Gouvernement

De Voorzitter. — Bij brief van 3 september 1995, heeft de Eerste minister mij een afschrift overgezonden van het koninklijk besluit van dezelfde datum houdende ontslag en benoeming van regeringsleden.

Par lettre du 3 septembre 1995, le Premier ministre m'a transmis une copie de l'arrêté royal de la même date portant démission et nomination de membres du Gouvernement.

— Voor kennisgeving aangenomen.
Pris pour notification.

Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

De Voorzitter. — Bij boodschap van 19 september 1995 heeft de *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

Par message du 19 septembre 1995, le *Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

— Voor kennisgeving aangenomen.
Pris pour notification.

Europees Parlement — Parlement européen

De Voorzitter. — Bij brief van 11 juli 1995 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

a) Een resolutie over de mededeling van de Commissie, de Raad en het Europees Parlement inzake telematicatoepassingen voor het vervoer in Europa;

Par lettre du 11 juillet 1995, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

a) Une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen concernant les applications télématiques dans les transports en Europe;

b) Een resolutie over landmijnen en blindheid veroorzakende laserwapens;

b) Une résolution sur les mines terrestres et les armes à laser aveuglantes;

c) Een resolutie over anti-personenmijnen: een moordende belemmering voor ontwikkeling,

c) Une résolution sur les mines terrestres antipersonnel: un obstacle meurtrier au développement,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 27 tot en met 29 juni 1995.

adoptées au cours de la période de session du 27 au 29 juin 1995.

Bovendien heeft de voorzitter van het Europees Parlement bij brief van 31 juli 1995 aan de Senaat overgezonden:

a) Een resolutie over de opnemings van het EOF in de begroting van de Unie;

En outre, par lettre du 31 juillet 1995, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

a) Une résolution sur l'intégration du FED dans le budget de l'Union;

b) Een resolutie over de beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften in het parlementaire jaar 1994-1995;

b) Une résolution sur les délibérations de la Commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 1994-1995;

c) Een besluit houdende benoeming van de heer Jacob Magnus Söderman tot ombudsman van de Europese Unie;

c) Une décision nommant M. Jacob Magnus Söderman médiateur de l'Union européenne;

d) Een resolutie over een coherente werkgelegenheidsstrategie voor de Europese Unie;

d) Une résolution sur une stratégie cohérente de l'emploi pour l'Union européenne;

e) Een resolutie betreffende delokalisatie en het verlies aan banen binnen de Europese Unie, meer bepaald het geval van «Lee Europe» te Ieper;

e) Une résolution sur les délocalisations et les pertes d'emplois dans l'Union européenne, illustrées, notamment, par le cas de «Lee Europe» à Ypres;

f) Een resolutie over het vonnis van acht demonstranten uit de Westelijke Sahara in Marokko;

f) Une résolution sur le jugement prononcé à l'encontre de huit manifestants sahraouis au Maroc;

- g) Een resolutie over ozonsmog in de zomer;
 - g) Une résolution sur l'état de la couche d'ozone en période estivale;
 - h) Een resolutie over Srebrenica;
 - h) Une résolution sur Srebrenica;
 - i) Een resolutie over de verwezenlijking van een interne markt voor postdiensten;
 - i) Une résolution sur la réalisation d'un marché unique des services postaux;
 - j) Een resolutie over de aanbeveling van de Commissie inzake de globale richtsnoeren voor het economisch beleid van de lidstaten en van de Gemeenschap;
 - j) Une résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté;
 - k) Een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad inzake richtsnoeren voor de benadering van het Baltisch gebied door de Unie;
 - k) Une résolution sur la communication de la Commission au Conseil sur les lignes de force de la politique baltique de l'Union européenne;
 - l) Een resolutie inzake de taak van de door het Europees Parlement benoemde Europese ombudsman;
 - l) Une résolution sur le rôle du médiateur européen nommé par le Parlement européen,
- aangenomen tijdens de vergaderperiode van 10 tot en met 14 juli 1995.
- adoptées au cours de la période de session du 10 au 14 juillet 1995.
- Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.
- Renvoi à la commission des Affaires étrangères.

Arbitragehof — Cour d'arbitrage

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het beroep tot vernietiging van de artikelen 137 tot 146 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, ingesteld door C. Melard (rolnummer 859);

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. Le recours en annulation des articles 137 à 146 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, introduit par C. Melard (numéro du rôle 859);

2. De beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van:

a) De artikelen 2, 3 en 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 december 1994 houdende bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 november 1994 betreffende de definitieve aanwijzing van de beschermde duingebieden en van de voor het duingebied belangrijke landbouwgebieden, en houdende wijziging van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

b) Het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 juli 1994 houdende wijziging van artikel 87 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw (rolnummers 860, 864 en 866 tot 880, samengevoegde zaken);

2. Les recours en annulation totale ou partielle:

a) Des articles 2, 3 et 5 du décret de la Région flamande du 21 décembre 1994 portant ratification de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 novembre 1994 relatif à la désignation défini-

tive des zones de dunes protégées et des zones agricoles ayant une importance pour les dunes et portant modification de la loi du 12 juillet 1973 relative à la conservation de la nature;

b) Du décret de la Région flamande du 13 juillet 1994 modifiant l'article 87 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme (numéros du rôle 860, 864 et 866 au 880, affaires jointes);

3. De beroepen tot vernietiging van artikel 21 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, ingesteld door de Belgische Beroepsvereniging van urologen en door het Verbond der Belgische beroepsverenigingen van geneesheren-specialisten (rolnummers 861 en 862, samengevoegde zaken);

3. Les recours en annulations de l'article 21 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, introduits par l'Association professionnelle belge des urologues et par le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (numéros du rôle 861 et 862, affaires jointes);

4. Het beroep tot vernietiging van artikel 29 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, ingediend door de CV European Heart Centre en de NV Tibema (rolnummer 863);

4. Le recours en annulation de l'article 29 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, introduit par la SC European Heart Centre et la SA Tibema (numéro du rôle 863);

5. Het beroep tot vernietiging van artikel 7 van het decreet van de Vlaamse Raad van 21 december 1994 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1995, ingediend door de NV Revatech en de VZW Beroepsvereniging van afvalverwijderaars (rolnummer 881);

5. Le recours en annulation de l'article 7 du décret du Conseil flamand du 21 décembre 1994 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1995, introduit par la SA Revatech et par l'ASBL Union professionnelle des entreprises d'élimination (numéro du rôle 881);

6. Het beroep tot vernietiging van de artikelen 34 en 35 van de wet van 9 december 1994 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de rijkswacht en het statuut van haar personeel, ingesteld door de VZW Nationaal Syndicaat van het rijkswacht-personeel en anderen (rolnummer 882);

6. Le recours en annulation des articles 34 et 35 de la loi du 9 décembre 1994 portant modification de certaines dispositions relatives à la gendarmerie et au statut de son personnel, introduit par l'ASBL Syndicat national du personnel de la gendarmerie et autres (numéro du rôle 882);

7. Het beroep tot vernietiging van het artikel 90octies van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie, ingediend door het Instituut der accountants en R. Knockaert (rolnummer 886);

7. Le recours en annulation de l'article 90octies du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, introduit par l'Institut des experts comptables et R. Knockaert (numéro du rôle 886);

8. Het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 16, 17 en 29 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 27 april 1995 inzake de taxidiensten en de verhuurdiensten van voertuigen met chauffeur, ingesteld door de NV A.D.-Limousines (rolnummer 887);

8. Le recours en annulation et la demande de suspension des articles 16, 17 et 29 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur, introduit par la SA A.D.-Limousines (numéro du rôle 887);

9. Het beroep tot vernietiging van artikel 114 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 december 1994 betreffende het onderwijs VI, ingesteld door de VZW Vereniging van Vlaamse studenten (rolnummer 890);

9. Le recours en annulation de l'article 114 du décret de la Communauté flamande du 21 décembre 1994 relatif à l'enseignement VI, introduit par l'ASBL «Vereniging van Vlaamse studenten» (numéro du rôle 890);

10. Het beroep tot vernietiging van de artikelen 85 tot 91 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 21 december 1994 betreffende het onderwijs VI, ingesteld door de VZW Hogeschool Sint-Lukas Brussel en de VZW Karel De Grote Hogeschool, Katholieke Hogeschool Antwerpen (rolnummer 891);

10. Le recours en annulation des articles 85 à 91 du décret de la Communauté flamande du 21 décembre 1994 relatif à l'enseignement VI, introduit par l'ASBL «Hogeschool Sint-Lukas Brussel» et l'ASBL «Karel De Grote Hogeschool, Katholieke Hogeschool Antwerpen» (numéro du rôle 891);

11. De beroepen tot vernietiging van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, onderschatten, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, ingesteld door S. Verbeke en door J. Delbouille (rolnummers 858 en 892, samengevoegde zaken).

11. Les recours en annulation de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale, introduits par S. Verbeke et par J. Delbouille (numéros du rôle 858 et 892, affaires jointes).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. De prejudiciële vraag betreffende artikel 14, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State (rolnummer 856);

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. La question préjudicielle concernant l'article 14, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 856);

2. De prejudiciële vragen betreffende:

a) Artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën;

b) Artikel 34 van de wet van 15 mei 1846 op de boekhouding van de Staat, vóór zijn opheffing bij de wet van 6 februari 1970, gesteld door het Hof van beroep te Bergen (rolnummers 857 en 885, samengevoegde zaken);

2. Les questions préjudicielles concernant:

a) L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces;

b) L'article 34 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, avant qu'il ne soit abrogé par la loi du 6 février 1970, posées par la Cour d'appel de Mons (numéros du rôle 857 et 885, affaires jointes);

3. De prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 865);

3. La question préjudicielle concernant l'article 12 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 865);

4. De prejudiciële vraag betreffende de artikelen 65, § 1, en 67, derde lid, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 883);

4. La question préjudicielle concernant les articles 65, § 1^{er}, et 67, alinéa 3, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 883);

5. De prejudiciële vraag betreffende artikel 319, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 884);

5. La question préjudicielle concernant l'article 319, § 3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 884);

6. De prejudiciële vraag betreffende artikel 88 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (rolnummer 889).

6. La question préjudicielle concernant l'article 88, du décret de la Communauté française du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidie de l'enseignement libre subventionné, posée par le Tribunal de première instance de Huy (numéro du rôle 889);

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het arrest nr. 56/95 uitgesproken op 12 juli 1995, in zake het beroep tot vernietiging van:

a) Artikel 2 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 juni 1993 houdende aanvulling met een artikel 87 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, en van

b) Artikel 54 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 juli 1993 houdende maatregelen tot bescherming van de kustduinen,

ingesteld door G. De Mey en anderen (rolnummer 674);

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. L'arrêt n° 56/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause du recours en annulation de:

a) L'article 2 du décret de la Région flamande du 23 juin 1993 complétant par un article 87 la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, et de

b) L'article 54 du décret de la Région flamande du 14 juillet 1993 portant des mesures de protection des dunes côtières, introduit par G. De Mey et autres (numéro du rôle 674);

2. Het arrest nr. 57/95 uitgesproken op 12 juli 1995, in zake de beroepen tot vernietiging van n:

a) De bijlagen A en B van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 23 november 1993 tot wijziging van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest,

b) De bijlage gevoegd bij de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 23 november 1993 tot wijziging van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning, ingesteld door de Middenstand (rolnummers 710 en 711);

2. L'arrêt n° 57/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause du recours en annulation:

a) Des annexes A et B de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 1993 modifiant l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative à l'évaluation préalable des incidences de certains projets dans la Région de Bruxelles-Capitale,

b) De l'annexe jointe à l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 1993 modifiant l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement,

introduits par le Conseil des ministres (numéros du rôle 710 et 711);

3. Het arrest nr. 58/95 uitgesproken op 12 juli 1995, in zake de beroepen tot vernietiging van artikel 73, 2^o, 3^o en 4^o, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, ingesteld door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor arbeidsbemiddeling en anderen (rolnummers 741, 755, 756, 759, 760 en 766);

3. L'arrêt n^o 58/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause des recours en annulation de l'article 73, 2^o, 3^o et 4^o, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, introduits par l'Office régional bruxellois de l'emploi et autres (numéros du rôle 741, 755, 756, 759, 760 et 766);

4. Het arrest nr. 59/95 uitgesproken op 12 juli 1995, in zake de prejudiciële vraag betreffende artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 779);

4. L'arrêt n^o 59/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause de la question préjudicielle concernant l'article 320 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 779);

5. Het arrest nr. 60/95 uitgesproken op 12 juli 1995 in zake de prejudiciële vraag aangaande de artikelen 25 en 29 van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht en aangaande artikel 100 van het Strafwetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Oudenaarde (rolnummer 780);

5. L'arrêt n^o 60/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause de la question préjudicielle concernant les articles 25 et 29 de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente et concernant l'article 100 du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel d'Audenarde (numéro du rôle 780);

6. Het arrest nr. 61/95 uitgesproken op 12 juli 1995 in zake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 20 april 1994 tot wijziging van het decreet van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, ingediend door de VZW Beroepsvereniging van afvalverwijderaars (rolnummer 781);

6. L'arrêt n^o 61/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause du recours en annulation de l'article 4 du décret de la Région flamande du 20 avril 1994 modifiant le décret du 2 juillet 1981 concernant la gestion des déchets, introduit par l'ASBL Union professionnelle des entreprises d'élimination de déchets (numéro du rôle 781);

7. Het arrest nr. 62/95 uitgesproken op 12 juli 1995 in zake de vordering tot schorsing van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de Tweede Wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, ingesteld door S. Verbeke (rolnummer 858);

7. L'arrêt n^o 62/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause de la demande de suspension de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale, introduite par S. Verbeke (numéro du rôle 858);

8. Het arrest nr. 63/95 uitgesproken op 12 juli 1995 in zake de prejudiciële vraag over artikel 5, derde lid, van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, gesteld door het Hof van beroep te Luik (rolnummer 794);

8. L'arrêt n^o 63/95, rendu le 12 juillet 1995, en cause de la question préjudicielle concernant l'article 5, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 794);

9. Het arrest nr. 64/95 uitgesproken op 13 september 1995 in zake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 23 december 1993 tot wijziging van het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van tot drinkwater verwerkbaar water, ingesteld door de VZW «Union wallonne des entreprises» en door de CV Fedix en anderen (rolnummers 757 en 758);

9. L'arrêt n^o 64/95, rendu le 13 septembre 1995, en cause des recours en annulation partielle du décret de la Région wallonne du 23 décembre 1993 modifiant le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux potabilisables, introduits par l'ASBL Union wallonne des entreprises et par la SC Fedix et autres (numéros du rôle 757 et 758);

10. Het arrest nr. 65/95 uitgesproken op 28 september 1995 in zake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 27 oktober 1994 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, ingesteld door J. Tilleman (rolnummer 785).

10. L'arrêt n^o 65/95, rendu le 28 septembre 1995, en cause du recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 27 octobre 1994 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en grandes écoles, introduit par J. Tilleman (numéro du rôle 785).

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Centrale Raad voor het bedrijfsleven

Conseil central de l'économie

De Voorzitter. — Met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, zendt de Centrale Raad voor het bedrijfsleven:

a) Bij brief van 24 juli 1995, een advies betreffende de geconsolideerde jaarrekening van de verzekeringsondernemingen;

En application de l'article 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, le Conseil de l'économie transmet:

a) Par lettre du 24 juillet 1995, un avis relatif aux comptes consolidés des entreprises d'assurances;

b) Bij brief van 20 september 1995, een advies betreffende een voorstel van lijst van aan de milieutaks te onderwerpen bestrijdingsmiddelen en fytofarmaceutische produkten.

b) Par lettre du 20 septembre 1995, un avis concernant une proposition de liste de pesticides et produits phytopharmaceutiques à soumettre à l'écotaxe.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

Krachtens artikel 89 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen moeten de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het bedrijfsleven in de loop van 1995 een eerste evaluatie opmaken van een aantal maatregelen uit het globaal plan.

En vertu de l'article 89 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, le Conseil national du travail et le Conseil central de l'économie doivent procéder dans le courant de l'année 1995 à une première évaluation d'un certain nombre de mesures du plan global.

Met het oog op die evaluatie hebben de raden de voorbereiding ervan toevertrouwd aan een gemengde technische werkgroep.

Les conseils ont confié la préparation de cette évaluation à un groupe de travail technique mixte.

Op verslag van die werkgroep heeft de Centrale Raad voor het bedrijfsleven op 24 juli 1995 een advies uitgebracht.

Sur rapport de ce groupe de travail, le Conseil central de l'économie a émis un avis le 24 juillet 1995.

Bij brief van 26 juli 1995, zendt de voorzitter van de raad dit advies over de evaluatie van het globaal plan over.

Par lettre du 26 juillet 1995, le président du conseil transmet cet avis sur l'évaluation du plan global.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tenslotte, bij dienstbrief van 26 september 1995, heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven aan de Voorzitter van de Senaat overgemaakt, het tussentijds verslag betreffende de evaluatie van de concurrentiepositie van België met toepassing van artikel 8 van de wet van 6 januari 1989.

Finale, par dépêche du 26 septembre 1995, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Président du Sénat le rapport intermédiaire concernant l'évaluation de la position compétitive de la Belgique en application de l'article 8 de la loi du 6 janvier 1989.

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

Société nationale des chemins de fer belges

De Voorzitter. — Overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zendt de minister van Vervoer aan de Senaat het jaarverslag, de jaarrekening en het verslag van het College van commissarissen van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen over het dienstjaar 1994.

Conformément aux dispositions de l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le ministre des Transports transmet au Sénat le rapport annuel, les comptes annuels et le rapport du Collège des commissaires de la Société nationale des chemins de fer belges pour l'année d'activité 1994.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de minister van Vervoer akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Transports.

Nationale Delcrederedienst — Office national du Ducroire

De Voorzitter. — Bij dienstbrief van 22 september 1995, zendt de Nationale Delcrederedienst aan de Senaat, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 31 augustus 1939, het verslag over de werkzaamheden van de dienst tijdens het dienstjaar 1994.

Par dépêche du 22 septembre 1995, l'Office national du Ducroire transmet au Sénat, en conformité de l'article 22 de la loi du 31 août 1939, le rapport sur l'activité de l'office pour l'exercice 1994.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

De Voorzitter. — Van deze mededeling wordt aan de voorzitter van de Nationale Delcrederedienst akte gegeven.

Il est donné acte de cette communication au président de l'Office national du Ducroire.

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

Commission nationale permanente du Pacte culturel

De Voorzitter. — Bij brief van 7 september 1995 heeft de inspecteur-generaal van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, het jaarverslag van de commissie voor het jaar 1994.

Par lettre du 7 septembre 1995, l'inspecteur général de la Commission nationale permanente du Pacte culturel a transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport d'activité de la commission pour l'année 1994.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, heeft de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, bij brief van 17 juli 1995, aan de Senaat overgezonden het zevende jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor het werkingsjaar 1994.

Par lettre du 17 juillet 1995, le Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, en application de l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le septième rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour l'année d'activité 1994.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

Parlementaire overlegcommissie

Commission parlementaire de concertation

De Voorzitter. — Overeenkomstig artikel 14, lid 1, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 11 september 1995 volgende beslissingen heeft genomen:

a) Het reglement van orde werd eenparig aangenomen;

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 11 septembre 1995:

a) Le projet de règlement d'ordre intérieur a été adopté à l'unanimité;

b) Met toepassing van artikel 80 van de Grondwet heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, nr. 38/1, waarvoor de Regering bij de indiening de spoedbehandeling heeft gevraagd.

b) En application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes législatifs et réglementaires, n° 38/1, pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence lors du dépôt.

De commissie heeft eenparig beslist de evocatietermijn op 15 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

La commission a décidé à l'unanimité de fixer le délai d'évocation à 15 jours et le délai d'examen à 30 jours.

— Ter kennisgeving.

Pour information.

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Commission de la protection de la vie privée

De Voorzitter. — Bij brief van 4 augustus 1995 zendt de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, met toepassing van artikel 28 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, het voor eensluidend verklaard afschrift over, in het Nederlands en in het Frans, van het reglement van orde, goedgekeurd door de commissie tijdens de vergadering van 5 april 1995.

Par lettre du 4 août 1995, le président de la Commission de la protection de la vie privée communique, en application de l'article 28 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, une copie certifiée conforme, en langue française et en langue néerlandaise, du règlement d'ordre intérieur de la commission, adopté en sa séance du 5 avril 1995.

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

*Controledienst voor de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen*

*Contrôle des mutualités et des unions nationales
de mutualités*

De Voorzitter. — Bij brief van 5 oktober 1995 heeft de minister van Sociale Zaken aan de Voorzitter van de Senaat overgezonden, met toepassing van artikel 52, 9°, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, het jaarverslag van de Controledienst voor de ziekenfondsen voor het jaar 1994.

Par lettre du 5 octobre 1995, le ministre des Affaires sociales a transmis au Président du Sénat, en application de l'article 52, 9°, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le rapport annuel de l'Office de contrôle des mutualités pour l'année 1994.

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN

(toepassing van artikel 1 van het Reglement)

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN

(en application de l'article 1^{er} du Règlement)

OPENING VAN
DE GEWONE ZITTING 1995-1996

OUVERTURE DE
LA SESSION ORDINAIRE 1995-1996

De Voorzitter. — De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Ik verzoek de heren Ceder en Van Hauthem, de jongste gekozen leden van de vergadering, aan het bureau plaats te nemen om samen met mij het Voorlopig Bureau te vormen.

Je prie MM. Ceder et Van Hauthem, les plus jeunes membres élus de l'assemblée, de prendre place au bureau pour former avec moi le Bureau provisoire.

Dames en heren, de Senaat komt heden van rechtswege bijeen, overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Mesdames, messieurs, le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Ik verklaar de gewone zitting 1995-1996 voor geopend.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 1995-1996.

BENOEMING VAN HET VAST BUREAU

NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF

De Voorzitter. — Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Ik breng in herinnering, dames en heren, dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming:

1. Van een voorzitter;
2. Van een eerste ondervoorzitter;
3. Van een tweede ondervoorzitter;
4. Van een derde ondervoorzitter;
5. Van drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt in principe bij geheime lijststemming.

Je vous rappelle, mesdames et messieurs, que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination:

1. D'un président;
2. D'un premier vice-président;
3. D'un deuxième vice-président;
4. D'un troisième vice-président;
5. De trois questeurs.

En principe, la nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Volgens de bepalingen van artikel 9 wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstrekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Suivant les dispositions de l'article 9, le président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Conform ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 76 bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 74.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 76, conformément à l'article 74.

Er wordt eerst overgegaan tot de verkiezing van de voorzitter.

Il va être procédé à l'élection du président.

Vraagt iemand het woord?

Het woord is aan de heer Vandenberghe.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor de heer Frank Swaelen opnieuw tot voorzitter te verkiezen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vermits er geen andere kandidatuur is, verklaar ik de heer Frank Swaelen, gekozen tot Voorzitter van de Senaat.

Puisqu'il n'y pas d'autre candidature, je proclame M. Frank Swaelen Président du Sénat. (*Sourires et applaudissements.*)

Wij gaan over tot de verkiezing van de eerste ondervoorzitter.

Il va être procédé à l'élection du premier vice-président.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand (PS). — Monsieur le Président, je propose la reconduction du Bureau tel qu'il était constitué lors de la session précédente.

M. le Président. — Y a-t-il une opposition à la proposition de M. Lallemand?

La parole est à M. Daras.

M. Daras (Écolo). — Monsieur le Président, une opposition à la proposition de M. Lallemand ne servirait à rien. Néanmoins, nous continuons à considérer comme anormal le fait que 10 p.c. des membres de cette assemblée ne soit pas représentés au sein de ce Bureau.

M. le Président. — Nous prenons bonne note de votre remarque, monsieur Daras.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, de leden van mijn fractie scharen zich uiteraard achter de opmerking van de heer Daras. Ik herinner overigens eveneens aan een andere, zij het niet zo duidelijk uitgesproken belofte, in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden de mogelijkheid te onderzoeken om alle fracties, dus ook de Volksunie en Agalev-Ecolo, daaraan volwaardig te laten deelnemen, dit wil zeggen met stemrecht. Ik dring er vandaag op aan deze belofte na te komen.

De Voorzitter. — Mijnheer Loones, ik zal uw verzoek, voor het inwilligen waarvan een wijziging van het Reglement van de Senaat is vereist, voorleggen aan het Bureau, dat tevens de commissie voor het Reglement is.

Indien er geen bezwaar is tegen het voorstel van de heer Lallemand, verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter, de heer Mahoux; tot tweede ondervoorzitter, de heer Verhofstadt; tot derde ondervoorzitter de heer Moens.

Puisqu'il n'y a pas d'opposition à la proposition de M. Lallemand, je proclame premier vice-président, M. Mahoux; deuxième vice-président, M. Verhofstadt; troisième vice-président, M. Moens.

Worden verkozen tot quaestoren van de Senaat, de heer Bock, mevrouw Delcourt-Pêtre en de heer Delcroix.

Sont proclamés questeurs du Sénat: M. Bock, Mme Delcourt-Pêtre et M. Delcroix.

Le Bureau définitif étant ainsi constitué, il me reste à remercier les deux plus jeunes membres de notre assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

Hiermee is het definitief Bureau samengesteld. Er blijft mij wel nog de taak de twee jongste leden van onze vergadering te danken, die zo welwillend geweest zijn mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het Voorlopig Bureau.

TOESPRAAK VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER VAN DE SENAAT

ALLOCUTION DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT DU SÉNAT

De Voorzitter staat op en richt zich in volgende bewoordingen tot de vergadering: Geachte collega's, allereerst dank ik u allen voor het vertrouwen dat u andermaal in mij hebt gesteld door mij de leiding van de Senaat toe te vertrouwen.

Vandaag begint het eerste echte werkjaar van de nieuwe Senaat. De buitengewone zitting die op 8 juni jongstleden begon, was immers te kort om te laten zien hoe de Senaat zijn veranderde bevoegdheden gaat gebruiken. Welke die bevoegdheden zijn, daarover is hier al ten overvloede gesproken. Liever dan ze nog eens in herinnering te brengen, wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om wat dieper in te gaan op een bepaald aspect van onze taak.

De Senaat moet zijn rol van reflectiekamer niet alleen vervullen ten aanzien van de federale wetgeving van ons land — ik denk hier onder meer aan het wel zeer gelukkige initiatief van onze commissie voor de Justitie om begin december een tweedaags colloquium te houden over pers en gerecht — hij moet dit ook doen in internationale aangelegenheden.

Zoals u weet heeft de Senaat voortaan chronologisch voorrang inzake de goedkeuring van verdragen, in die zin dat de Regering alle ontwerpen van wet tot goedkeuring van een verdrag in de

Senaat moet indienen. Bovendien moeten nu alle verdragen zonder uitzondering door het Parlement worden goedgekeurd om gevolg te hebben in de interne rechtsorde. Dit stelt de Senaat in de gelegenheid erover te waken dat de indiening van de ontwerpen van wet tot goedkeuring van door België ondertekende verdragen geen nodeloze vertraging oploopt, wat in het verleden niet zelden het geval was. Zo kon ons land eerder dit jaar als enige lidstaat van de Europese Unie niet als volwaardig lid aan de eerste zitting van de Conferentie van de Partijen bij het Klimaatverdrag van de VN deelnemen, omdat dit verdrag uit 1992 niet tijdig werd goedgekeurd en geratificeerd.

De controle op het buitenlands beleid van de Regering in het algemeen komt natuurlijk bij voorrang toe aan de Kamer van volksvertegenwoordigers, in die zin dat alleen de Kamer nog de bevoegdheid heeft de Regering voor dit beleid ter verantwoording te roepen. Ook over de begroting Buitenlandse Zaken heeft de Senaat geen zeggenschap meer.

De Senaat beschikt echter nog steeds over de mogelijkheid om over het buitenlands beleid, zoals over alle andere aspecten van het regeringsbeleid, mondelinge en schriftelijke vragen en vragen om uitleg te stellen en er resoluties en moties over aan te nemen.

Toch zijn dit waarschijnlijk niet de interessantste middelen om het buitenlands beleid van de Regering te beïnvloeden. Belangrijker lijken mij de instrumenten waarmee de Senaat kan wegen op het beleid dat de Regering in een aantal multilaterale verbanden voert. Ik denk hierbij aan multilaterale instellingen zoals de Benelux, de Westeuropese Unie, de Europese Unie, de NAVO, de Raad van Europa, de OVSE en de UNO, om maar de belangrijkste te noemen.

Ten aanzien van deze aspecten van het buitenlands beleid beschikt de Senaat over een aantal specifieke controlemiddelen waarvan hij, naar ik meen, meer dan in het verleden gebruik moet maken.

Eerst en vooral bestaat er voor de meeste multilaterale organisaties waarvan België lid is en die op een intergouvernementele leest geschoeid zijn, een interparlementaire assemblée die formeel deel uitmaakt van de organisatie in kwestie — zoals in het geval van de Benelux, de WEU en de Raad van Europa — of er op een of andere wijze mee verbonden is — zoals in het geval van de NAVO en de OVSE — en waarin de Senaat officieel is vertegenwoordigd. De UNO heeft als zodanig geen parlementaire tegenhanger, maar vergeten wij niet dat in de regeringsdelegatie die aan de Algemene Vergadering van de VN deelneemt ook parlementsleden kunnen worden opgenomen. Het Parlement moet er bij de Regering op aandringen dat van deze mogelijkheid opnieuw systematisch wordt gebruik gemaakt.

Ik ben de laatste om te beweren dat consultatieve interparlementaire assemblys een beslissende impact hebben op het beleid van de overeenkomstige instellingen. Zij kunnen wel een stimulerende rol spelen, maar vooral stellen zij de deelnemende parlementen in staat zicht te krijgen op het beleid dat die instellingen voeren en hebben zij de mogelijkheid hun regering over dit beleid aan te spreken met gewone middelen die hen ter beschikking staan. Wil de Senaat echter deze kans benutten, dan moeten wij op een systematische wijze kennis nemen van de besprekingen die in die assemblys worden gevoerd en van de resoluties, aanbevelingen en verklaringen die er worden aangenomen.

Omgekeerd dienen wij er voor te zorgen dat wij via onze delegaties in die assemblys een actieve inbreng hebben bij de totstandkoming van de interparlementaire consensus waar die aangenomen teksten gewoonlijk de uitdrukking van zijn. Hier is voor de Senaat een belangrijke taak weggelegd. Wij moeten ons, meer dan in het verleden, bezinnen over de grote doelstellingen van het beleid dat door de intergouvernementele organisaties waarvan België lid is, wordt gevoerd en onze delegaties opdracht geven deze inzichten op de multilaterale fora waaraan zij deelnemen, te verdedigen.

Neem nu de Verenigde Naties. Precies een week geleden hebben wij in dit halfroed de vijftigste verjaardag van de oprichting van deze organisatie herdacht. De internationale ontwikkelingen van de jongste jaren hebben een ruime discussie over de hervorming van het Handvest en de werking van de instellingen van de Verenigde Naties op gang gebracht. Ik denk hier bijvoorbeeld aan de

kwestie van de invoering van een humanitair interventierecht. Het is de plicht van de Senaat in deze discussie ook zijn stem te laten horen.

Mais plus importants encore qu'un certain nombre d'assemblées interparlementaires, me semblent être les moyens dont le Sénat dispose en particulier pour exercer un contrôle sur la politique gouvernementale dans les matières concernant l'Union européenne.

Dans le cadre de la réforme de l'État, le Parlement a acquis formellement deux moyens importants d'exercer un contrôle sur la politique du Gouvernement dans le contexte de l'Union européenne.

Premièrement, l'article 168 de la Constitution dispose que, dès l'ouverture des négociations en vue de toute révision des traités relatifs à l'Union européenne, les Chambres doivent en être informées et avoir connaissance du projet de traité avant sa signature. Cela permet au Parlement de prendre position sur les négociations et les projets de traité en question. À la veille de la Conférence intergouvernementale, le Parlement pourra d'emblée user de cet instrument de contrôle. Du reste, le Gouvernement amorcera sous peu la mise en œuvre de l'article 168 et déposera au Parlement une note politique sur la Conférence intergouvernementale.

Le second instrument de contrôle concerne non pas les traités de l'Union proprement dits, mais la réglementation qui peut être promulguée en vertu de ces traités. Ici aussi, le Gouvernement est soumis à une obligation similaire d'informer préalablement le Parlement. En effet, depuis 1993, la loi spéciale prévoit que le Gouvernement doit informer les Chambres de toutes les propositions d'actes juridiques normatifs — règlements, directives, etc. — émanant de la Commission européenne. En outre, cette loi dispose explicitement que les Chambres peuvent émettre des avis sur les propositions en question, donc avant leur adoption au niveau de l'Union.

À cet égard, je souhaite attirer votre attention sur plusieurs points importants.

Tout d'abord, la Constitution et la loi ne font pas de distinction entre les deux assemblées législatives. C'est pourquoi je me réjouis beaucoup que la Chambre et le Sénat aient créé conjointement un Comité d'avis chargé des questions européennes, auquel participent aussi des europarlementaires belges. Le comité s'attache déjà à la préparation d'un projet de résolution sur la Conférence intergouvernementale et il se consacrera probablement entièrement à ce thème dans les mois à venir. Mais je tiens à souligner que l'examen de propositions concrètes de réglementation de l'Union européenne fait également partie des tâches essentielles de ce comité.

Pour m'exprimer d'une façon générale, je dirais que le comité doit devenir l'organe central au sein duquel sont préparés les points de vue qu'adoptera le Parlement belge concernant les questions de l'Union européenne. Organe central, mais non unique. Une collaboration s'impose avec les commissions permanentes dont la compétence englobe les matières auxquelles ces propositions se rapportent, principalement pour ce qui est de l'examen de la réglementation européenne proposée. J'estime que ce sont avant tout les commissions du Sénat qui devraient se sentir appelées à cette mission. Le fait qu'elles n'aient plus à s'occuper d'une part considérable de la législation fédérale — tel est le but poursuivi — leur donnera la possibilité de se consacrer davantage à ce qui finira par faire partie de notre droit interne, à savoir la réglementation européenne.

En outre, il va de soi que notre répartition interne des compétences entre, d'une part, la fédération et, d'autre part, les Communautés et les Régions doit être respectée scrupuleusement. En effet, les Conseils de Communauté et de Région se sont vu octroyer un droit à l'information et un droit d'émettre des avis concernant les questions européennes, au même titre que les Chambres fédérales. Concrètement, cela signifie que nous devons nous occuper des propositions de réglementation européenne dans la mesure où elles ont une incidence sur l'ordre juridique fédéral belge. C'est une des raisons pour lesquelles il est absolument nécessaire que, lorsqu'il notifie au Parlement de nouvelles propositions de réglementation européenne, le Gouvernement fournisse un commen-

taire exposant dans les détails l'incidence de ces propositions sur notre droit interne, comme c'est d'ailleurs déjà la règle dans plusieurs autres États membres de l'Union.

Enfin, il ne peut y avoir de malentendu à propos de ce renforcement du contrôle parlementaire national sur les matières européennes : il ne vise pas à « renationaliser » le processus décisionnel européen et ne constitue en aucune façon une menace pour la position du Parlement européen. Comme vous le savez, certains États membres, notamment le parlement français, ont lancé l'idée de la nécessité de créer aussi une assemblée interparlementaire au sein de l'Union européenne, à côté du Parlement européen directement élu, afin d'améliorer le contrôle parlementaire des décisions prises au niveau européen. Au sein du Parlement belge, comme entre le Parlement et le Gouvernement, il y a toujours eu un consensus sans équivoque pour dire qu'il faut mettre fin au « déficit démocratique » qui caractérise le processus décisionnel européen, en donnant entière compétence au Parlement européen pour légiférer et contrôler la politique suivie. Si une assemblée parlementaire nationale comme le Sénat s'occupe de propositions de réglementation européenne, ce n'est pas dans le but de s'immiscer dans le processus décisionnel européen proprement dit. Le contrôle exercé porte exclusivement sur la politique de notre Gouvernement : en d'autres termes, il concerne les points de vue adoptés par le Gouvernement au sein du Conseil de l'Union sur ces propositions.

Comme vous le voyez, chers collègues, même dans le cadre de la nouvelle organisation du pouvoir législatif, le Sénat dispose de suffisamment d'atouts pour demeurer un interlocuteur important du Gouvernement dans les questions internationales. Et je suis persuadé que ce sont des atouts que nous saurons faire valoir.

Ik verklaar de Senaat voor samengesteld. Hiervan zal kennis worden gegeven aan de Koning, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Je déclare le Sénat constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, à la Chambre des représentants et aux Conseils de Communauté et de Région.

Hiermit erkläre ich den Senat für konstituiert. Der Köning, die Abgeordnetenkammer sowie die Regional- und Gemeinschaftsräte werden hiervon in Kenntnis gesetzt. (*Beifall.*)

HOMMAGE À LA MÉMOIRE DE M. JEAN GOL, MINISTRE D'ÉTAT

HULDE AAN DE NAGEDACHTENIS VAN DE HEER JEAN GOL, MINISTER VAN STAAT

M. le Président se lève et prononce les paroles suivantes que l'Assemblée écoute debout : Chers collègues, né en Grande-Bretagne en février 1942, dans la tourmente de la Deuxième Guerre mondiale, Jean Gol devint docteur en droit en 1964, à l'Université de Liège, et se lança dans une double carrière : le barreau et l'enseignement ; il ne quitterait jamais l'un et l'autre. Le démon de la politique se saisit prestement de lui : après un passage, en 1968, au Conseil provincial de Liège, il fut élu, en 1971, député de l'arrondissement, mandat qu'il occuperait désormais sans interruption aucune.

Bientôt secrétaire d'État à l'Économie régionale wallonne, il fonda, en 1979, le Parti réformateur libéral dont il prit la direction et qui participa, de 1981 à 1988, à plusieurs Gouvernements dirigés par Wilfried Martens. Jean Gol occupa lui-même diverses fonctions ministérielles dont la plus en vue fut la Justice. En 1988, il quitta le Gouvernement et commença une traversée du désert qui, heureusement pour lui, ne s'avéra que de courte durée. Il refit la conquête de son parti dès 1992 et s'affirma comme le fer de lance de l'opposition à l'alliance sociale-chrétienne-socialiste. En dépit d'un incontestable succès électoral remporté cette année même, il ne réussit pas à ramener son parti aux affaires et préféra, pour sa part, l'hémicycle européen à celui du Sénat.

Le funeste samedi 16 septembre passé sonna le glas d'une vie encore riche de promesses. Tout décès est un chagrin qui précipite les proches dans un monde inconnu qu'ils doivent découvrir, abasourdis, apeurés et désespérés et dont, désormais, il leur

faudra bien faire leur ordinaire. Un décès peut aussi s'étendre comme une conflagration et prendre des allures de drame collectif.

Oui, le décès brutal du ministre d'État Jean Gol en est un exemple. Il est remarquable qu'en une période de mutations profondes telles que nous les vivons, avec leur cortège d'incertitudes et d'interrogations, une communauté, une région, une nation même se réfèrent instinctivement à ceux qui les représentent le mieux et dont la perte n'est alors ressentie que plus durement encore.

Comme beaucoup parmi nous, à des degrés différents, certes, j'ai eu la chance de le rencontrer, de lui parler, de le ressentir.

J'ai avant tout retiré de ces contacts une impression de grande force. Fil conducteur de sa carrière, ce volontarisme l'a porté très tôt à s'occuper de la gestion de la société, à opérer des choix — parfois déroutants mais jamais vulgaires —, à se donner à fond pour une grande cause poursuivie pendant trois décennies: la défense du terroir, de la Région, de la Communauté et de la Nation.

Porté par un intellect exceptionnel, il ne se nourrissait pas d'un passéisme pleurnichard et, s'il envisageait le futur, force est de reconnaître, même si l'on ne partageait pas ses vues, qu'il s'inspirait toujours d'un idéal large et élevé. Chez lui, l'optimisme de la volonté qui le poussait vers le monde entier s'accompagnait de la sagesse et parfois du pessimisme de la raison, l'amenant de la sorte à cultiver et à étendre sans cesse son jardin secret.

Ceux qui ont eu la chance d'y accéder auront rarement vu végétation plus luxuriante et arbres plus profondément enracinés. Tant du point de vue culturel que philosophique, Jean Gol entretenait des valeurs dont il se prévalait parfois ouvertement mais sans hostilité aucune à l'égard des autres et de leurs différences: il les portait avec fierté.

Humanisme et cosmopolitisme l'ont toujours accompagné. Il a pleinement assumé sa condition et son courage allait jusqu'à l'intransigeance face aux dangers physiques que peut entraîner l'exercice d'un mandat.

Les réactions de ses meilleurs adversaires politiques sont significatives à cet égard: n'illustrent-elles pas cette réalité trop méconnue que tous, tant que nous sommes de bonne volonté, nous tendons vers une même forme d'idéal, fût-ce par des chemins différents, et que nos conflits proviennent bien plus d'étiquettes passagères, de préjugés et d'ignorance que de véritables dissensions? Nos compatriotes, dans leurs sensibilités très différentes, ne s'y sont d'ailleurs pas trompés: ils ont rapidement perçu, après que le coup initial eut été porté, que l'onde de choc allait s'étendre bien au-delà du premier cercle et que le pays, qui va vers de lourdes échéances, aurait bien eu besoin d'un homme de cette trempe-là.

En dépit des inévitables critiques dont il fit l'objet et qui portaient plutôt sur l'apparence que sur le fond de la démarche, Jean Gol fut un extraordinaire rassembleur d'énergies et un homme, qui, inlassablement, poursuivait ses finalités. On est surpris, après coup, de la multiplicité et de la profondeur de ses actions et, sur bien des points, on s'accorde à reconnaître sa clairvoyance et sa largeur de vues.

Il siégea brillamment dans toutes les assemblées que connaît notre système démocratique, des locales aux nationales, à l'exception du Sénat, auquel il préféra le Parlement européen. Même si, au sens strict du terme, nous n'avons jamais eu l'occasion de le compter comme collègue, nous sommes honorés de pouvoir le considérer comme tel.

Je prie ses proches et tous les membres de sa famille politique d'accepter les condoléances très émuës du Sénat.

La parole est au Premier ministre.

M. Dehaene, Premier ministre. — Monsieur le Président, je tiens à m'associer à l'hommage que vous venez de rendre à la mémoire de M. Jean Gol, ministre d'État. Sa mort brutale nous a tous beaucoup émus.

Jean Gol et moi nous sommes côtoyés durant six ans au sein du Gouvernement et avons gardé par la suite d'intenses contacts. À ce titre, je considère cette disparition comme une perte personnelle.

Le ministre d'État Jean Gol a servi notre pays avec talent; il laisse le souvenir d'un homme attachant et intelligent.

Hij zal in onze herinnering blijven voortleven als een rechtlijnig man die in de verschillende functies die hij heeft uitgeoefend de moed had voor zijn overtuiging op te komen.

Au nom du Gouvernement, je présente mes sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous invite à observer une minute de silence en mémoire de M. le ministre d'État Jean Gol. (*L'assemblée se recueille quelques instants.*)

DÉCÈS D'ANCIENS SÉNATEURS

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

M. le Président. — Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Robert Conrotte, questeur honoraire et ancien sénateur provincial du Luxembourg, et de M. René Bourgeois, ancien sénateur pour l'arrondissement de Bruxelles et ancien secrétaire du Sénat.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Robert Conrotte, erequaestor van de Senaat en gewezen provinciaal senator voor Luxemburg, en van de heer René Bourgeois, gewezen senator van het arrondissement Brussel en gewezen secretaris van de Senaat.

Votre Président a adressé les condoléances de l'assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

Uw Voorzitter heeft aan de families van onze betreurde medeleden het rouwbeklag van de vergadering betuigd.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

COMPOSITION DE COMMISSIONS

De Voorzitter. — Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

Zou de heer Santkin de heer Mahoux als effectief lid vervangen en zou de heer Mahoux de heer Santkin als plaatsvervangend lid vervangen;

Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° À la commission des Affaires sociales:

M. Santkin remplacerait M. Mahoux comme membre effectif et M. Mahoux remplacerait M. Santkin comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Justitie:

Zou de heer Hotyat de heer Mouton als effectief lid vervangen en zou de heer Mouton de heer Hotyat als plaatsvervangend lid vervangen;

2° À la commission de la Justice:

M. Hotyat remplacerait M. Mouton comme membre effectif et M. Mouton remplacerait M. Hotyat comme membre suppléant;

3° In de Commissie belast met de parlementaire begeleiding van de Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten:

Zou mevrouw Milquet lid worden.

3° À la Commission chargée du suivi parlementaire des Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements:

Mme Milquet deviendrait membre.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

BUREAUS VAN DE COMMISSIES

BUREAUX DES COMMISSIONS

De Voorzitter. — Normaal zouden de commissies nu moeten vergaderen om hun bureau samen te stellen, met toepassing van artikel 23 van het Reglement.

En principe, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs, en application de l'article 23 du Règlement.

Indien de Senaat echter eenparig akkoord gaat, en onverminderd eventuele wijziging, zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden hernieuwd.

Si l'assemblée était unanimement d'accord, et sans préjudice des modifications qui seraient apportées éventuellement, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions.

Is hiertegen enig bezwaar?

Pas d'opposition?

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het is u ongetwijfeld niet ontgaan dat ik daarstraks bij de samenstelling van het Bureau van de Senaat geen kandidaat heb voorgesteld. Ik had daarvoor twee redenen. Ten eerste was ik van oordeel dat de evenredige vertegenwoordiging ons daar niet bij betreft en, ten tweede, vind ik dat een gentlemen's agreement, dat berust op een consensus tussen de fractievoorzitters niet op de helling kan worden gezet.

Precies omwille van deze consensus tussen de fractievoorzitters dring ik erop aan dat er voor het Bureau van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden nieuwe kandidaten worden voorgesteld.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coveliers.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben het eens met de stelling van de heer Verreycken. Het zou, gelet op de bestaande afspraken, inderdaad beter zijn het bureau van de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden opnieuw te laten verkiezen.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb.

M. Nothomb (PSC). — Monsieur le Président, nous avons toujours considéré qu'il appartenait aux commissions de désigner leur Bureau. Cela s'applique bien entendu à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, mag ik er uw aandacht op vestigen dat ik van geen enkele afspraak op de hoogte ben en dat ik mij daar dus zeker niet bij aangesloten heb?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coveliers.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik raad de heer Boutmans aan het Reglement van de Senaat te lezen. Daarin staat vermeld welke de afspraken zijn, namelijk de toepassing van het stelsel-D'Hondt.

De heer Boutmans (Agalev). — Dat is nog wat anders dan een gentlemen's agreement!

De Voorzitter. — Dames en heren, ik kan de voorafgaande korte discussie misschien als volgt samenvatten. De Senaat is het er wellicht mee eens het uittreidend Bureau van de commissies als herkozen te beschouwen, behalve dan voor de commissie voor de

Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden. Voor deze laatste commissie zullen er nieuwe kandidaten worden voorgedragen en zal er een nieuwe verkiezing plaatshebben.

Le Sénat considère que le Bureau sortant est réélu pour l'ensemble des commissions, sauf celle de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Je propose que cette commission se réunisse à l'issue de la présente séance, salle A, afin de procéder à l'élection de son Bureau.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

DÉMISSION D'UN SÉNATEUR

ONTSLAG VAN EEN SENATOR

M. le Président. — Par lettre du 26 juillet 1995, M. André Bouchat, sénateur coopté, m'a fait savoir qu'il renonce à son mandat à partir du 31 juillet 1995.

Bij brief van 26 juli 1995 heeft de heer André Bouchat, gecoöpteerd senator, mij laten weten dat hij, met ingang van 31 juli 1995, van zijn mandaat afziet.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

M. le Président. — Je propose que nous reportions à jeudi prochain, à 15 heures, la vérification des pouvoirs et la prestation de serment du successeur de M. Bouchat.

Ik stel voor dat wij het onderzoek van de geloofsbrieven en de eedaflegging van de opvolger van de heer Bouchat uitstellen tot donderdag aanstaande om 15 uur.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, un projet d'ordre du jour pour nos travaux de cette semaine a été déposé sur vos bancs.

Dames en heren, een voorstel van agenda voor de werkzaamheden van deze week werd op de banken gelegd.

Puis-je considérer que le Sénat approuve ce projet d'ordre du jour?

Mag ik aannemen dat de Senaat instemt met dit voorstel van agenda?

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste ontwerpagenda stonden meerdere vragen om uitleg, onder andere die welke Chris Vandenbroeke tijdens de plenaire vergadering zou stellen aan de minister van Wetenschapsbeleid over de toestand in het Algemeen Rijksarchief. Deze vraag komt niet meer voor op de agenda van de openbare vergadering maar is voor behandeling verzonden naar de commissie.

Wij maken geen deel uit van het Bureau en weten dus niet of deze aangelegenheid daar is besproken. Het is echter wenselijk dat duidelijke normen worden vastgelegd voor het behandelen van vragen om uitleg in de commissie.

Dit was een algemene vraag.

Mijn tweede vraag betreft de behandeling morgen in verschillende commissies van voorstellen die echter nog niet door de Senaat in overweging zijn genomen. Kunnen die worden besproken onder de opschortende voorwaarde van de inoverwegingneming?

De Voorzitter. — Mijnheer Loones, het lijkt me logisch dat die voorstellen in de commissie kunnen worden besproken onder de opschortende voorwaarde van inoverwegingneming overmorgen tijdens de vergadering van de Senaat. Men mag toch niet te formalistisch zijn!

Wat uw eerste vraag betreft, het verzoek om uitleg van de heer Vandebroeke is inderdaad verwezen naar de commissie voor Financiën en Economische Aangelegenheden. Ze is nochtans verwezen naar de openbare vergadering van die commissie. Dit is een belangrijke nuance.

De commissies vergaderen niet meer uitsluitend met gesloten deuren. Vanaf heden kunnen vragen om uitleg aan de Regering ook worden gesteld in de openbare vergadering van de commissies. Het Bureau moet dan oordelen of het onderwerp van de vraag belangrijk genoeg is om in plenaire vergadering te worden behandeld. Het is de bedoeling de vragen om uitleg zo veel als mogelijk in openbare commissie te behandelen teneinde ellenslange vergaderingen met interpellaties in de voltallige Senaat te vermijden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, het Bureau heeft dus blijkbaar geoordeeld dat de vraag van de heer Monfils over de weigering van de Regering om Brussel voor te dragen als kandidaat voor de organisatie van de Olympische Spelen in 2004 van een groter algemeen belang is dan de vraag van de heer Vandebroeke. Persoonlijk zie ik het verschil niet goed. Ik vind wel dat er ook met de fracties die niet in het Bureau vertegenwoordigd zijn, rekening moet worden gehouden bij het nemen van zulke beslissingen. De heer Vandebroeke heeft zich nu blijkbaar neergelegd bij de beslissing van het Bureau, maar het zou ook anders kunnen.

De Voorzitter. — Ik kan u in grote mate volgen, mijnheer Loones. Het Bureau heeft de bevoegdheid om vragen te verwijzen naar een openbare commissievergadering of naar de plenaire vergadering. Het is echter logisch dat de fractievoorzitters moeten kunnen wijzen op het belang dat zij aan bepaalde vragen hechten. Ook de kleine fracties moeten hierbij worden betrokken.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le Président, en tant que président de la commission au sein de laquelle sera développée demain l'interpellation de M. Vandebroeke et compte tenu du fait que la procédure est entièrement neuve dans le cadre du Sénat, je désire avoir l'assurance que des instructions précises seront données aux membres du personnel chargé d'accueillir les visiteurs, afin que ces derniers soient reçus sans réticence, comme c'est le cas pour les personnes désireuses d'assister aux débats se déroulant en séance publique.

J'estime également qu'il conviendra de veiller à l'avenir à organiser les réunions comme celle qui se tiendra demain dans une salle adaptée à ce type de travail, notamment pour éviter toute confusion entre le public, les parlementaires et les collaborateurs des groupes.

Compte tenu du caractère tout à fait novateur de la procédure, les précautions nécessaires doivent être prises dès demain afin d'éviter que des problèmes d'accessibilité ne compromettent le nouveau système dès le départ.

M. le Président. — Monsieur le président de la commission, je vous remercie pour cette intervention. Je puis vous assurer que les conditions d'accès du public aux réunions publiques de commission seront exactement les mêmes que celles qui sont en vigueur pour les séances publiques du Sénat.

Les salles dans lesquelles auront lieu les réunions publiques de commission sont des locaux parfaitement adaptés et équipés, puisqu'il s'agit des salles M et K. J'ajoute que seulement deux réunions publiques de commission pourront se dérouler simultanément.

Is de Senaat het met de voorgestelde agenda voor donderdag eens? (*Instemming.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

MEDEDELINGEN

Wervingscollege der magistraten

COMMUNICATIONS

Collège de recrutement des magistrats

De Voorzitter. — In het *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1995 verscheen een oproep tot kandidaten voor een openstaande plaats van plaatsvervangend lid, dat de hoedanigheid bezit van magistraat van het openbaar ministerie, van de Nederlandstalige examencommissie van het Wervingscollege der magistraten.

Le *Moniteur belge* du 24 août 1995 a publié l'appel aux candidats pour une place vacante de membre suppléant, ayant la qualité de magistrat du ministère public, au jury du rôle linguistique néerlandais du Collège de recrutement des magistrats.

Deze plaats is opengevallen ingevolge het ontslag van mevrouw Christine Dekkers.

Cette place est devenue vacante par suite de la démission de Mme Christine Dekkers.

Overeenkomstig artikel 259bis van het Gerechtelijk Wetboek behoort het aan de Senaat in deze vacature te voorzien.

Conformément à l'article 259bis du Code judiciaire, il incombe au Sénat de pourvoir à cette vacance.

Dames en heren, ik stel u voor tot deze benoeming over te gaan tijdens onze vergadering van donderdag 12 oktober eerstkomend.

Je vous propose, mesdames, messieurs, de procéder à cette nomination au cours de notre séance de jeudi prochain, le 12 octobre.

Het gedrukte stuk met de lijst van de namen van de gegadigden die hun kandidatuur binnen de gestelde termijn aan de Senaat hebben doen toekomen, is reeds rondgedeeld onder het nr. 1-113/1.

Le document portant la liste des postulants qui ont fait parvenir leur candidature au Sénat dans le délai prescrit, a été distribué sous le n° 1-113/1.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan zal aldus geschieden.

Il en sera donc ainsi.

*Vast Comité van toezicht
op de inlichtingendiensten*

*Comité permanent de contrôle
des services de renseignements*

De Voorzitter. — Bij brief van 13 juli 1995, deelt de heer Raymond Decoux, ondervoorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, zijn ontslag mede.

Par lettre du 13 juillet 1995, M. Raymond Decoux, vice-président du Comité permanent de contrôle des services de renseignements me fait part de sa démission.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. Foret, modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

De volgende wetsvoorstellen werden ingediend :

1° Door de heer Foret, tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica;

2° Par M. Vandembroeke :

a) Accordant aux travailleurs salariés un congé extraordinaire en vue de veiller sur leur enfant malade;

2° Door de heer Vandembroeke :

a) Waarbij aan de werknemers een buitengewoon verlof wordt toegekend voor het oppassen van hun ziek kind;

b) Abaisant l'âge de la pension des mères occupant un emploi et ayant une carrière professionnelle;

b) Tot verlaging van de pensioenleeftijd voor werkende moeders met een beroepsloopbaan;

3° Par M. Loones :

a) Modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992;

3° Door de heer Loones :

a) Tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

b) Complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale;

b) Tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering;

c) Complétant le Code d'instruction criminelle;

c) Tot aanvulling van het Wetboek van strafvordering;

d) Modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire;

d) Tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds;

e) Modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne les pensions alimentaires;

e) Houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met het onderhoudsgeld;

f) Modifiant l'article 56 de la loi électorale communale;

f) Tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet;

g) Modifiant les articles 17 et 106 de la nouvelle loi communale;

g) Tot wijziging van de artikelen 17 en 106 van de nieuwe gemeentewet;

h) Modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

h) Tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

i) Modifiant l'article 47 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

i) Tot wijziging van artikel 47 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

j) Concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique;

j) Betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen;

k) Insérant la demande de séjour exceptionnel sur le territoire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

k) Houdende invoeging van de aanvraag tot uitzonderlijk verblijf op het grondgebied in de wet van 15 december 1980 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

l) Relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

l) Betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

m) Sanctionnant les transfuges parlementaires;

m) Ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden;

n) Modifiant la procédure d'élection et de nomination du bourgmestre;

n) Houdende wijziging van de procedure tot verkiezing en benoeming van de burgemeester;

o) Tendant à revaloriser la fonction de président du conseil communal;

o) Houdende het herwaarderen van de functie van voorzitter van de gemeenteraad;

p) Attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives;

p) Houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers;

q) Modifiant la loi électorale communale et instaurant le vote panaché;

q) Tot wijziging van de gemeentekieswet en tot invoering van het bont stemmen;

r) Insérant un article 59bis dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

r) Tot invoeging van een artikel 59bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

s) Modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

s) Tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

t) Réglementant la situation juridique, et en particulier le statut pécunier et les indemnités des bourgmestres, échevins et conseillers communaux;

t) Tot regeling van de rechtspositie, inzonderheid de bezoldigingsregeling en de vergoedingen van de burgemeesters, de schepenen en de gemeenteraadsleden;

4° Par M. Anciaux :

a) Réglementant l'implantation d'établissements pratiquant le commerce du sexe;

4° Door de heer Anciaux :

a) Tot regeling van de vestiging van eroshuizen;

b) Modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes;

b) Tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen;

c) Modifiant les articles 335 et 358 du Code civil en ce qui concerne les effets de la filiation et de l'adoption;

c) Tot wijziging van de artikelen 335 en 358 van het Burgerlijk Wetboek inzake de gevolgen van de afstamming en de adoptie;

5° Par M. Monfils, réprimant les faits d'obstruction à l'application de la loi relative à l'interruption volontaire de grossesse;

5° Door de heer Monfils, tot bestraffing van feiten die ertoe strekken de toepassing van de wet betreffende de zwangerschapsafbreking te belemmeren;

6° Par M. Verreycken :

a) Instaurant un droit à consultation des dossiers de la Sûreté de l'État;

6° Door de heer Verreycken :

a) Tot instelling van een inzage-recht in dossiers van de Staatsveiligheid;

b) Modifiant les lois électorales en vue de permettre de réprimer la mystification de l'électorat;

b) Tot wijziging van verschillende kieswetten teneinde de bestraffing van kiezersbedrog mogelijk te maken;

c) Reconnaissant la personnalité juridique aux syndicats;

c) Tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan vakbonden;

d) Instaurant un jour férié payé le 11 juillet;

d) Tot invoering van een betaalde feestdag op 11 juli;

e) Modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste;

e) Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts;

f) Accordant l'amnistie aux victimes de la répression;

f) Strekkende tot het verlenen van amnestie aan represieslachtoffers;

7° Par M. Boutmans :

a) Modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;

7° Door de heer Boutmans :

a) Tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;

b) Abrogeant le régime spécial de détention préventive en matière de douanes et accises;

b) Tot afschaffing van het bijzonder stelsel van voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen;

c) Modifiant l'article 136 du Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la condamnation d'office aux dommages-intérêts;

c) Tot wijziging van artikel 136 van het Wetboek van strafvordering inzake ambsthalfve veroordeling tot schadevergoeding;

8° Par Mme Maximus, modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail;

8° Door mevrouw Maximus, tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971;

9° Par M. Van Hauthem, relative à l'emploi des langues sur les cartes d'identité;

9° Door de heer Van Hauthem, inzake het taalgebruik op de identiteitskaarten;

10° Par M. Chantraine, modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

10° Door de heer Chantraine, tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

11° Par M. Goovaerts :

a) Portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du royaume;

11° Door de heer Goovaerts :

a) Houdende verbod tot vliegen boven bepaalde gedeelten van het grondgebied van het rijk;

b) Sanctionnant les compagnies d'aviation et les pilotes d'avion ne respectant pas les règles et procédures de la navigation aérienne;

b) Tot invoering van strafbepalingen voor luchtvaartmaatschappijen en vliegtuigpiloten die de vluchtreglementering en procedures niet in acht nemen;

c) Modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1989 fixant les redevances dues pour l'utilisation de l'aéroport de Bruxelles-National;

c) Tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd voor het gebruik van de luchthaven Brussel-Nationaal;

12° Par M. Lallemand :

a) Relative à la répression de la corruption;

12° Door de heer Lallemand :

a) Betreffende de bestraffing van corruptie;

b) Modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne le régime du divorce et de la séparation de corps en droit international privé, et abrogeant la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger;

b) Tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de regeling van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed in het internationaal privaatrecht en tot opheffing van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is;

c) Modifiant la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion;

c) Tot wijziging van de wet van 30 december 1975 betreffende de goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting;

d) Visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques;

d) Strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica;

13° Par MM. Lallemand et Erdman, visant à prévenir et limiter le surendettement;

13° Door de heren Lallemand en Erdman, ter voorkoming en beperking van schuldenoverlast;

14° Par MM. Boutmans et Jonckheer, concernant le contrat de vie commune;

14° Door de heren Boutmans en Jonckheer, betreffende het samenlevingscontract;

15° Par MM. Monfils et Foret :

a) Portant des mesures de promotion de l'emploi pour les sportifs de haut niveau;

15° Door de heren Monfils en Foret :

a) Houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid voor topsporters;

b) Relative à la création du Comité supérieur des sports;

b) Houdende instelling van een Hoog Comité voor de sport;

16° Par Mme Delcourt-Pêtre, modifiant l'article 12 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

16° Door mevrouw Delcourt-Pêtre, tot wijziging van artikel 12 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit;

17° Par M. Verreycken, modifiant le Code de la nationalité belge en vue d'y insérer une condition de connaissances linguistiques;

17° Door de heer Verreycken, tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, strekkende tot de invoering van een vereiste taalkennis;

18° Par MM. Verreycken et Buelens, insérant un article 383*bis* dans le Code pénal et un article 82*bis* dans la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, en vue de réprimer la production, la diffusion et la détention d'images ressortissant à la pornographie enfantine.

18° Door de heren Verreycken en Buelens, houdende invoeging van een artikel 383*bis* in het Strafwetboek en van een artikel 82*bis* in de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, met het oog op het bestraffen van de aanmaak, de verspreiding en het bezit van kinderpornografische voorstellingen.

Voorts werden de volgende voorstellen van resolutie ingediend:

1° Door de heer Loones, met betrekking tot de vertegenwoordiging van België en zijn deelstaten in de Europese Unie;

Par ailleurs, des propositions de résolution ont été déposées:

1° Par M. Loones, relative à la représentation de la Belgique et de ses États fédérés au sein de l'Union européenne;

2° Door de heer Verreycken, betreffende de uiteindelijke afschaffing van de ministeriële kabinetten;

2° Par M. Verreycken, concernant la suppression finale des cabinets ministériels;

3° Door de heren Verreycken en Ceder, inzake de journalistieke rechten en plichten;

3° Par MM. Verreycken et Ceder, relative aux droits et aux devoirs des journalistes;

4° Door de heer Anciaux, betreffende de organisatie te Brussel van de zestiende hoogtechnologische wapenbeurs AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association);

4° Par M. Anciaux, relative à l'organisation à Bruxelles du seizième salon des armements de technique de pointe par l'AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association);

5° Door de heren Lallemand en Erdman, betreffende de invoering van een dag ter herdenking van de door nazi-Duitsland gepleegde genocide.

5° Par MM. Lallemand et Erdman, relative à la journée commémorative du génocide perpétré par l'Allemagne nazie.

De heer Loones heeft ingediend een voorstel van bijzondere wet tot opheffing van artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

M. Loones a déposé une proposition de loi spéciale abrogeant l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

De dames de Bethune en Delcourt-Pêtre hebben ingediend een voorstel tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel 77*bis*, houdende oprichting van een Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Mmes de Bethune et Delcourt-Pêtre ont déposé une proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article 77*bis*, instituant un Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Dames en heren, onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Notre ordre du jour est ainsi épuisé.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 12 oktober 1995 om 15 uur.

Le Sénat se réunira ce jeudi, 12 octobre 1995, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 15 h 50 m.)

(La séance est levée à 15 h 50 m.)